

LEZIONE 4 – MODULO DI LETTURA E SCRITTURA

NOMI DI STRADE

non si usa di solito “via” -> **IN(T) + (articolo) nome**

in Galîra – in via Galliera
in Galîra Nôva – in via Indipendenza
int i Fturén – in via Ugo Bassi
in Cavalîra – in via Oberdan
in Eltabèla – in via Altabella
int äI Ciavadûr – in via Clavature
in San Mâmel – in via San Mamolo
in Suznómm – in via Senzanome
int äI Mulén – in via delle Moline
int äI Lâm – in via Lame
in San Flîš - in via San Felice
int la Mascarèla – in via Mascarella
in Sant Isî – in via Sant’Isaia
ecc.

si usa **vî**:

- se c’è una specificazione:
int la Vî dal Can – in via del Cane
int la Vî di Cèr – in via De’ Chiari
- nelle strade più moderne:
int la Vî Andréa Còsta – via Andrea Costa
int la Vî Irnêrio – via Irnerio
- eccezione: la Vî Eméggia – via Emilia

le “**stra**” = nella raggiera dell’Addizione Longobarda:

in Stra Castión – via Castiglione
in Stra Stêven – via Santo Stefano
in Stra Mazâur – Strada Maggiore





in Stra San Vidèl – via San Vitale
in Stra San Dunè – via Zamboni

Piazza = Piâza

in Piâza Granda (Piâza Mazâur più recente) – piazza Maggiore
ma se c'è una specificazione:

int la Piâza dal Žigànt – in piazza Nettuno

int la Piâza dl'Unitè – in piazza dell'Unità

interessante: Salghè (lett. seliciata)

int la Salghè ed San Franzàssc – in piazza Malpighi

COME - DOVE

come = **cómm**

ma davanti ai verbi = **cum**

mo cómm? ma come?

cum êla? come mai?

cum vèla? come va?

cum stèt? come stai?

dove = **(in) dóvv**

ma davanti ai verbi = **(in) duv**

in dóvv? Dove?

duv êla? Dov'è?

in duv vèt? Dove vai?

ANALISI DEL TESTO

Da: “Fât antîg dla zitè”, di Luigi Lepri – Gigén Lîvra

Cla **caràggna** dal cardinèl



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



I l'arén amazè vluntîra, mo ló al s'êra srè int la Ròca ed Galîra (in duv adèsa ai é la Pôrta) ch'êra un gran castèl. E pinsèr ch'i êren stè pròpi i bulgnîs a ciamèrel par comandèr! Sicómm ch'ai êra la guèra càntri i milanîs, ch'i vlêven aguantèr tótt l'Itâglia, Bulâggna la s'êra arpiatè sâtta àli èli dal pèpa e dal sò raprèsentànt, ch'l'êra drî a fèr un spulvrâz che mâi.

Cal bèl giujén l'êra un cardinèl franzais e... una gran carâggna! Ló e la sò crécca i pinsèven d'èser i padrón dla zitè, e al parèva ch'i féssen la gâra a chi êra pió lêrz. I purténn vî tótt i bajûc ai bulgnîs. I mandénn chi òmen a murîr in guèra. I fénn i sù còmed con cäl dòn, con la viulânza. Sti fât i fénn saltèr la mãssca al nèss di ptrugnàn, che un bèl dé i s pasénn la vâus pr andèr in Piâza a fèr la rivoluziån. Al cardinèl al scapé pió svêlt d una lîvra, andànd a intanères int la Ròca ed Galîra. Fenalmänt, dâpp dâgg' dé ed tratatîv, i al lasénn andèr biastmandi drî e digandi däl gran ufais. I sù òmen, invêzi, i ciapénn al sò avair. Figurèv che un franzais al fó tajè a pzulén e dè da magnèr ai can. Mo stäl cativêri, int al medioèvo, i n suzdêven brîsa sâul a Bulâggna, mo dapartótt.

Quella carogna del cardinale

L'avrebbero ucciso volentieri, ma lui si era chiuso nella Rocca di Galliera (dove adesso c'è la Porta) che era un grande castello. E pensare che erano stati proprio i bolognesi a chiamarlo per comandare! Siccome c'era la guerra contro i milanesi, che volevano acchiappare tutta l'Italia, Bologna si era nascosta sotto le ali del papa e del suo rappresentante, che stava compiendo atrocità indicibili. Quella persona poco raccomandabile era un cardinale francese e... una grande carogna! Lui e i suoi seguaci pensavano d'essere i padroni della città, e sembrava che facessero la gara a chi era più spregevole. Rubarono tutti i soldi ai bolognesi. Mandarono gli uomini a morire in guerra. Fecero i comodi proprio con le donne, con la violenza. Questi fatti fecero innervosire i petroniani, che un bel giorno si passarono la voce per andare in Piazza a fare la rivoluzione. Il cardinale scappò più veloce di una lepre, andando a rintanarsi nella Rocca di Galliera. Finalmente, dopo dodici giorni di trattative, lo lasciarono andare bestemmiandogli dietro e dicendogli tanti impropri. I suoi uomini, invece, ricevettero quello che si meritavano. Figuratevi che un francese fu tagliato a pezzetti



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



e dato da mangiare ai cani. Ma queste cattiverie, nel medioevo, non succedevano solo a Bologna, ma dappertutto.



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



L èra al miàur ed tótt

Anc la **zänt da grèna i an** da **sbaitîr** (sé, da stiupèr) **prezîs** a chi èter. Acsé, quand **ai véns** al sô mumänt, anc Tadéo di Pèpol **al pighé i ušvéi**. Avän détt che par fères elèzer al fé däl carugnè, mo dâpp al s cunpurté da galantòmen tótta la vétta. I bulgnîs d alåura i génn ch'al fó l òmen pió giósst dal mând, e al dé dla sô môrt i **zighénn cunpâgna di vidî**. Tótta sta dspraziân l'èra parché ló al regalèva dal furmânt ai puvrétt, quand ai n èra pôc. Al fó ló ch'al fé **tirèr só** al Palâz dla **Cmónna** e anc cl èter só in Stra Castiôn. E pò, par fèr **da** savair ch'al n èra brîsa **fiòl dla Sêrva ed Zòboli**, al fé däl **bajòchi** col sô nómm in vatta, pròpri cum i fèven i inperadûr.

Era il migliore di tutti

Anche i ricchi devono morire (sì, morire) come gli altri. Così, quando venne il suo momento, anche Taddeo Pepoli morì. Abbiamo detto che per farsi eleggere fece scelleratezze, ma in seguito si comportò da galantuomo tutta la vita. I bolognesi di allora dissero che fu l'uomo più giusto del mondo, e il giorno della sua morte piansero anche i vitelli. Tutta questa disperazione era perché lui regalava grano ai poveri, quando ce n'era poco. Fu lui che fece costruire il Palazzo Comunale e anche l'altro su in via Castiglione. Poi, per far sapere che non era una persona di umili origini, fece delle monete col suo nome sopra, proprio come facevano gli imperatori.



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



LESSICO AUTENTICO (frasi di Luigi Lepri – Gigén Lîvra)

C'era un vento gelido con un freddo da rimanere duri, così mi sono venuti i geloni ai piedi.

Sono andato a casa come un fulmine e mi sono messo in pantofole. Mi sembrava di avere i piedi in un vespaio e le orecchie mi facevano male come se avessi la parotite. Ho urlato a mia moglie: "Portami un sigaro, che voglio fumare!". Lei è arrivata, aveva le occhiaie e camminava di traverso. Mi ha detto: "Tira la tenda che entri un po' di sole! Poi spicciati, sembri una tartaruga!".

Io, per farmi passare il male, ho preso una supposta; poi con un soffietto ho acceso la legna che c'era nel focolare, così sono stato meglio.

Mi sono messo gli stivaletti e sono andato all'osteria a spendere un po' di spiccioli.

Italianeggiante:

Ai êra un vânt giazè con un fradd da avanzèr dûr, acsé am é vgnó i zlon int i pî.

A sãn andè a cà cómm un fóllmin e a m sãn méss in zavât. Am parêva d'avair i pî int un vraspèr e äli uracc' äli um fèven acsé mèl cómm s'avéss i urción.

Ai ò svarsle a mî mujêr: «Pôrtum un tuscàn ch'a vói fumèr!». Lî l'é arivè, l'avêva i ûc' gónfi e la girèva ed travêrs. La m à détt: «Tîra la tannda ch'a i véggna dânter un pô ed sâul. Pò spécet, t am pèr una tartarûga!».

Mé, par fèrum pasèr al mèl, ai ò tôlt una supòsta; pò con un sufiàtt ai ò inpiè la lagna ch'ai êra int al fuglèr (caminàtt), acsé a sãn stè méi.

A m sãn méss i stivalétt e a sãn andè al'ustarî a spànnder un pô ed spécç'.

Autentico e colorito:

Ai êra **una bunbasôla** con un **zagnócc** da avanzèr **insticlé**, acsé am é vgnó äi **busànc** int i pî.

A sãn andè a cà cómm **un siãn es** a m sãn méss äi **papóss**. Am êra **d'avîs** d'avair i pî int una **tupinèra** e äli uracc' äli um fèven acsé mèl cunpâgna s'avéss i **gutón**.

Ai ò **rujè** a **cla dóna / al'arzdâura**: «Pôrtum **bän** una **zighèla** ch'a vói **spipajèr!**». Lî l'é arivè, l'avêva i **calamèr ai ûc' es** la girèva **ed sgalémber (ed zancatta)**. La m à détt: «Tîra la **putîra**, ch'ai véggna dânter un pô ed sâul. E pò **sgâget**, t am pèr una **béssa galèna!**».



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it



Mé, par fèrum pasèr **äl dói**, ai ò tòlt una **curénna**; pò con un **supiadûr** ai ò inpiè l **alnâm** ch'ai êra **int la fûga**. Acsé a m sãn **arsanè**.
A m sãn méss i **burgiachén** e a sãn andè al'ustarî a spànnder un pô ed **mundî** (**municâja**).



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it

L'ANEDDOTO – IL MODO DI DIRE

A sän saltè só al fiâcher ed Zarvlè (ch' l' à i sidèlli ed vlûd, mo as ciâpa äi scuriè)

Siamo saliti sulla carrozza di Cervellati (che ha i sedili in velluto, ma si prendono frustate)

La frase, cui segue la risposta automatica fra parentesi, si usa per indicare chi sbaglia il giudizio su una persona o chi segue una strada forse più facile, ma rivela poi sbagliata.

Quando a Bologna c'erano le carrozze in piazza (i fiâcher), un cocchiere (fiacaréssta) di nome Cervellati aveva rivestito l'interno con un soffice velluto, che attirava molti clienti.

Il cocchiere, però, era molto maldestro nell'uso della frusta e le frustate destinate al cavallo colpivano spesso i passeggeri, che non vedevano l'ora (an i èra mâi d avîs) di scendere nonostante la morbidezza del velluto.

FRASEOLOGIA

al tén só äi chèrt = non rischia (tiene su le carte)

al zûga una chèrta paisa = rischia (gioca una carta di seme alto)

ai ò scadâur a un dânt = ho fame (ho prurito a un dente)

al chèva la gramagna coi dént = fa un lavoro duro (strappa la gramigna coi denti)

al n' à né drétt, né arvêrs = è una persona insulsa (non ha né dritto, né rovescio – come i vestiti)

và adèsi int al dscârrer = parla con cautela (va' adagio nel parlare)

al dscârr coi ànzèl = parla da solo, soprattutto di folli (parla con gli angeli)

mé a stâg al dûr e al madûr = mi adatto ad ogni sorte (sto al duro e al maturo)

l'é dûra l'aränga! = è fatica stare al mondo, guadagnarsi da vivere (è dura l'aringa!)

al dôrum in cavazza = dorme in piedi, di persona stanca o imbranata (dorme con le briglie addosso, come i cavalli)

al dôrum cme un cínno in cuzidrèla = dorme beatamente (dorme come un bimbo in cuscina)



I é andè vî da èsen e I é turnè sumâr = non è migliorato affatto (è andato via da asino ed è tornato somaro)

al fà I èsen pr an paghèr dâzi = fa il pesce in barile (fa l'asino per non pagar dazio, perché sugli animali vivi – come gli asini da soma – non si pagava il dazio)

la pèr la famajja di Magâra = è una famiglia numerosa (sembra la famiglia dei Tanti)

PROVERBIO

Stra la Vétta e la Môrt, ai é äI Ciavadûr: fra la chiesa di Santa Maria della Vita e l'Ospedale della Morte, c'è via Clavature – la vita è fatta di piccoli piaceri

Preghiera a San Petronio

Prutèzum San Ptròni
šluntèna al Demòni,
šluntèna anci mèl,
rinpéssm äI budèl.

Proteggimi San Petronio
tieni lontano il Demonio,
tieni lontano anche le malattie,
riempimi le budella.

Un laboratorio di: Associazione Succede solo a Bologna APS

Autore: Professore Roberto Serra



Succede solo a Bologna APS
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna
CF 91331650373
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18
☎ 051.226934
✉ info@succedesoloabologna.it
🌐 www.succedesoloabologna.it